



Università degli Studi di Ferrara

Dipartimento di Studi Umanistici

VERBALE DEL COMITATO DI INDIRIZZO DELLA LAUREA TRIENNALE IN LINGUE E LETTERATURE MODERNE (L 11) E DELLA LAUREA MAGISTRALE IN LINGUE E LETTERATURE STRANIERE (LM 37)

Il Comitato di Indirizzo della Laurea Triennale in Lingue e letterature moderne (L 11) e della Laurea Magistrale in Lingue e letterature straniere (LM 37), si è riunito in forma telematica dal 6 al 13 giugno 2016.

per discutere il seguente

Ordine del giorno

1. Nuova offerta formativa della Laurea Magistrale in Lingue e letterature straniere
2. Tirocini
3. Programma PIL

Presiede la prof.ssa Laura BAFILE che ha anche la funzione di Segretario verbalizzante

Risultano aver preso visione in via telematica dei punti all'ordine del giorno i seguenti membri, che sono quindi considerati presenti:

Prof. Paolo Tanganelli	Coordinatore della L-11	P
Prof.ssa Laura Bafile	Coordinatrice della LM-37	P
Prof.ssa Paola Gnani	docente presso il Liceo Scientifico A. Roiti di Ferrara	P
Dott.ssa Maria Livia Brunelli	Direttrice e curatrice della MLB home gallery di Ferrara (viene rappresentata dal dott. Fabrizio Casetti)	P
Dott.ssa Luciana Tufani	Direttrice delle Edizioni Tufani. Presidente della Associazione culturale Leggere Donna	P
Dott. Marino Pedroni	Direttore del Teatro Comunale di Ferrara	P

*LA PRESIDENTE
Prof.ssa Laura Bafile*

Il giorno 6 Giugno è stata inviata via posta elettronica, a firma dei Coordinatori dei CCdS L-11 e LM-37, la seguente lettera, indirizzata ai membri del Comitato di Indirizzo.

Gentilissimi membri del Comitato di Indirizzo,

a quattro mesi di distanza dalla nostra prima riunione, vi contattiamo nuovamente per aggiornarvi sugli sviluppi riguardanti i nostri Corsi di Studio, e per richiedere le vostre valutazioni e indicazioni al riguardo.

Per non rendere troppo gravoso questo momento di consultazione, in un periodo che di sicuro è particolarmente pieno di impegni per almeno qualcuno di voi, abbiamo pensato di svolgere questa **riunione in forma telematica**. Vi chiediamo cioè di leggere i tre punti che seguono e i documenti allegati, e di esprimere il vostro parere sui punti indicati, **rispondendo a questa mail entro il 13 giugno 2016**.

Tutte le informazioni sui nostri corsi di studio sono reperibili ai seguenti link. Eventuali suggerimenti riguardanti anche il sito dei CdS saranno molto graditi.

<http://www.unife.it/lettere/filosofia/lm.lingue>

<http://www.unife.it/stum/lingue>

1. Nuova offerta formativa della Laurea Magistrale in Lingue e letterature straniere

Il piano di rimodulazione dell'offerta didattica presentato ed approvato nella riunione del Comitato di Indirizzo del 4 Febbraio 2016, è stato in questi mesi sviluppato e messo a punto ed entrerà in vigore a partire dall'a.a. 2016-17.

Come preannunciato, il Corso di Studi si articola in due curricula, con una attenzione specifica alla didattica l'uno, e alla traduzione l'altro. Rispetto alla precedente offerta formativa, i corsi di lingua straniera (francese, inglese, spagnola e tedesca) del 1° anno sono adesso articolati in moduli differenziati, rispettivamente, di *Lingua / Didattica della Lingua*, e *Lingua / Traduzione*. Nel 2° anno, che partirà nel 2017-18, oltre agli *Approfondimenti di lingua*, il primo curriculum avrà *Didattica della letteratura francese, inglese, spagnola o tedesca*, e un insegnamento di *Didattica dell'italiano L2*, disponibile, come materia a scelta, anche per il curriculum della Traduzione.

Trovate informazioni sui Tirocini a questo link: <http://www.unife.it/studenti/tirocini-placement/curricolari/tirocini>

Vedi Allegato *Descrizione del percorso LM 37*

Sottoponiamo questo punto alla vostra attenzione per eventuali valutazioni e commenti, e approvazione.

2. Tirocini

Riprendendo un argomento trattato nel corso della riunione di Febbraio, e tenendo conto delle vostre indicazioni emerse allora, abbiamo iniziato a lavorare a una modifica dell'offerta didattica che permetta di includere crediti riservati ai tirocini. Per tale modifica è necessaria l'approvazione del Consiglio Universitario Nazionale, e questo passaggio impedisce la sua immediata attuazione; ma nel frattempo, nel corso di una riunione tenuta in Marzo con gli iscritti al nostro Corso, abbiamo verificato positivamente l'interesse degli studenti per questa possibilità.

Sottoponiamo questo punto alla vostra attenzione:

Oltre a quanto già emerso nella precedente riunione, avete proposte o indicazioni puntuali riguardo alle concrete possibilità di attivazione di tirocini?

LA PRESIDENTE
Prof.ssa Laura Bafile

3. Programma PIL

L'Università di Ferrara ha sviluppato un programma di Percorsi di Inserimento Lavorativo. Si tratta di percorsi che sperimentano la qualificazione della didattica e l'accompagnamento al mercato del lavoro; la sperimentazione si realizza attraverso una fase integrata di istruzione - formazione - lavoro della durata complessiva di circa 18 mesi.

A questo riguardo, richiediamo il vostro intervento per individuare aziende ed enti interessati a partecipare al Programma PIL, che svolgano attività affini, o comunque di interesse per gli studenti della nostra Laurea Magistrale. Queste aziende ed enti saranno contattati dal Job Centre di Ateneo.

Trovate informazioni più dettagliate sul PIL a questo link:

<http://www.unife.it/studenti/tirocini-placement/pil/pil/presentazione-pil>

Su questo punto vi chiediamo indicazioni e suggerimenti in due sensi:

a) Conoscete (direttamente o indirettamente) aziende o enti eventualmente interessati, che possano essere contattati dal Job Centre? Nel caso che una risposta immediata non sia possibile, vi chiediamo di considerare tale questione e di mandarci le vostre indicazioni in qualunque momento nei prossimi mesi, in attesa di aggiornarci in occasione della prossima riunione.

b) Potete darci suggerimenti su come contattare al riguardo il mondo del lavoro e individuare soggetti interessati al Programma?

Ricordandovi che la vostra partecipazione è per noi di grande importanza, vi ringraziamo molto per il contributo che ci date e vi salutiamo cordialmente

I Coordinatori dei CdS

L-10 Paolo Tanganelli

LM-37 Laura Bafile

Allegato: Descrizione del percorso LM-37 2016-17

Hanno dato risposta:

La dott.ssa Tufani

“1) offerta formativa:

Mi sembra che la proposta di potenziare la didattica e la traduzione nell'offerta formativa siano importanti. Le basi linguistiche e letterarie rimangono anch'esse di notevole rilievo per il mondo del lavoro, come ho potuto verificare anche grazie alla pluriennale esperienza nel mondo dell'editoria, delle biblioteche e dell'associazionismo.

2) tirocinio:

Sia come Associazione culturale e casa editrice (Associazione culturale Leggere Donna-Luciana Tufani Editrice) che come Centro Documentazione Donna (biblioteca, emeroteca, archivio, associazione culturale) siamo disposte a ospitare tirocinanti in vari ruoli associati all'editoria (rapporti con case editrici/distribuzione/uffici stampa/giornali, correzione bozze, comunicati stampa...), alle biblioteche (rapporto con il pubblico, introduzione alle metodologie della catalogazione), all'organizzazione di eventi culturali (seminari, convegni, incontri, presentazione di libri, rassegne di film, spettacoli teatrali, mostre...). Sarebbe importante che il tirocinio comprendesse un numero di ore adeguatamente ampio. Sarebbe ottimale dalle 100 alle 200 ore.

3) PIL aziende:

Il periodo di crisi ha chiaramente un impatto negativo sulle probabilità di assunzione. Vorrei però segnalare che fino ad ora coloro che hanno svolto in modo serio e impegnato il tirocinio presso la casa editrice o il CDD hanno sviluppato abilità e contatti che l* hanno aiutat* concretamente a entrare con successo nel mondo del lavoro, ad esempio in librerie (MEL, ...), in case editrici

*LA PRESIDENTE
Prof.ssa Laura Bafile*

(Voland, Mondadori...), in biblioteche (Un. di Bologna, ...), in cooperative (Le Pagine, ..) in istituzioni (Provincia, ...).”

“La Proff.ssa Gnani:

Come vi avevo accennato durante la nostra riunione, suggerisco di ampliare e approfondire la possibilità di compiere periodi di stage nelle scuole secondarie sia di primo che di secondo grado per gli studenti che si orientano alla didattica. Sarebbe opportuno prevedere per loro anche percorsi misti teorico-pratici (una forma, per certi aspetti simile al "Duales System" tedesco). Ritengo anche che, sul fronte della didattica, dovrebbe essere posto l'accento non solo sulla didattica della letteratura, ma anche sulla didattica della civiltà straniera e delle microlingue. Per quanto concerne gli altri settori, lascio la palla ai miei colleghi. Ritengo comunque che un maggiore contatto con enti e associazioni che si occupano di beni culturali e ambientali potrebbe essere preso in considerazione.”

Il dott. Casetti, in rappresentanza della MLB Home Gallery:

“Queste le nostre considerazioni sui punti proposti:

1. Nuova offerta formativa della Laurea Magistrale in Lingue e letterature straniere

Come detto nei precedenti incontri ci sembra ottima la differenziazione sin dal primo anno per dei curriculum che prevedono approcci così diversi.

2. Tirocini

3. Programma PIL

Per entrambi questi punti le associazioni e gli enti da coinvolgere potrebbero essere:

[Camera di Commercio di Ferrara](#) per assistenza nelle relazioni estere e per traduzioni di documentazioni (tirocini e PIL)

[Visit Ferrara](#) per accoglienza e assistenza a visitatori e gruppi stranieri presso gli hotel cittadini (tirocini e PIL)

[Ferrara Arte](#) per l'inserimento di mediatori culturali durante le mostre (tirocini) e per le relazioni con i musei prestatori stranieri (PIL)

[Ascom](#) per aiutare nella internazionalizzazione delle attività commerciali (PIL)

[CNA](#) per aiutare nella traduzione dei siti internet delle aziende che operano con l'estero (PIL)

[Teatro Comunale di Ferrara](#) per l'accoglienza e l'assistenza delle compagnie straniere in tournée.

Il dott. Pedroni:

“Ho letto i punti segnalati nella vostra comunicazione e non ho nulla da eccepire: sono coerenti con quanto era stato esposto nel nostro primo incontro.

Rispetto al *Programma PIL* non riesco per ora ad indicare aziende ed enti che possano esser contattati dal Job Centre in quanto il Teatro ha relazioni prevalentemente con artisti e compagnie. Mi riprometto comunque di considerare per il futuro eventuali contatti che vi segnalerò”.

Il presente verbale è stato redatto e trasmesso seduta stante.

LA PRESIDENTE
Prof.ssa Laura Bafile